



**KOMENDA GŁÓWNA  
PAŃSTWOWEJ STRAŻY POŻARNEJ**

gen. brygadier Wiesław LEŚNIAKIEWICZ

Komendant Główny  
Państwowej Straży Pożarnej



**MINISTERSTVO VNITRA  
generální ředitelství Hasičského  
záchranného sboru České republiky**

brig. gen. Ing. Drahošlav RYBA

Generální ředitel  
Hasičského záchranného sboru ČR

**INSTRUKCJA METODYCZNA  
DLA JEDNOSTEK STRAŻY POŻARNEJ  
BIORĄCYCH UDZIAŁ W POMOCY WZAJEMNEJ  
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ  
ORAZ  
REPUBLIKI CZESKIEJ**

**METODICKÉ POKYNY  
PRO JEDNOTKY POŽÁRNÍ OCHRANY  
PODÍLEJÍCÍ SE NA VZÁJEMNÉ POMOCI  
POLSKÉ REPUBLIKY  
A  
ČESKÉ REPUBLIKY**

WARSZAWA–PRAHA 2014

## SPIS TREŚCI

---

<b>1. Rodzaje współpracy .....</b>	<b>3</b>
<b>2. Punkty kontaktowe.....</b>	<b>3</b>
2.1. Punkty kontaktowe do działań międzypaństwowych	3
2.2. Punkty kontaktowe do działań przygranicznych	3
<b>3. Informowanie o zagrożeniach .....</b>	<b>7</b>
<b>4. Wnioskowanie o pomoc .....</b>	<b>7</b>
<b>5. Dysponowanie sił i środków .....</b>	<b>7</b>
5.1. Dysponowanie w ramach pomocy międzypaństwowej	7
5.2. Dysponowanie w ramach pomocy przygranicznej	7
<b>6. Przyjęcie sił i środków .....</b>	<b>8</b>
<b>7. Prowadzenie działań ratowniczych .....</b>	<b>8</b>
<b>8. Zakończenie działań ratowniczych.....</b>	<b>9</b>
<b>9. Postanowienia końcowe .....</b>	<b>10</b>

Załącznik nr 1.	Dane teleadresowe punktów kontaktowych Rzeczypospolitej Polskiej
Załącznik nr 1a.	Dane teleadresowe punktów kontaktowych Republiki Czeskiej
Załącznik nr 2/2a.	Informacja o zagrożeniu
Załącznik nr 3/3a.	Wniosek o udzielenie pomocy
Załącznik nr 4.	Zaświadczenie o upoważnieniu do udzielenia pomocy

## **OBSAH**

---

<b>1. Druhy spolupráce.....</b>	<b>3a</b>
<b>2. Kontaktní body .....</b>	<b>3a</b>
2.1 Kontaktní body pro koordinaci mezistátní pomoci .....	3a
2.2 Kontaktní body pro koordinaci příhraniční pomoci.....	3a
<b>3. Informace o nebezpečí .....</b>	<b>7a</b>
<b>4. Žádost o poskytnutí pomoci .....</b>	<b>7a</b>
<b>5. Vysílání sil a prostředků .....</b>	<b>7a</b>
5.1 Vysílání sil a prostředků v rámci mezistátní pomoci .....	7a
5.2 Vysílání sil a prostředků v rámci přeshraniční pomoci.....	7a
<b>6. Přijetí sil a prostředků .....</b>	<b>8a</b>
<b>7. Provádění záchranných prací .....</b>	<b>8a</b>
<b>8. Ukončení spolupráce u zásahu .....</b>	<b>9a</b>
<b>9. Závěrečná ustanovení.....</b>	<b>10a</b>

Příloha č. 1	Adresy a telefonní čísla kontaktních bodů pro koordinaci pomoci Polské republiky
Příloha č. 1a	Adresy a telefonní čísla kontaktních bodů pro koordinaci pomoci České republiky
Příloha č. 2/2a	Informace o nebezpečí
Příloha č. 3/3a	Žádost o poskytnutí pomoci
Příloha č. 4	Pověření k poskytnutí pomoci

## 1. RODZAJE WSPÓŁPRACY

---

Zgodnie z Umową między Rzeczpospolitą Polską oraz Republiką Czeską o współpracy i wzajemnej pomocy w przypadku katastrof, klęsk żywiołowych i innych nadzwyczajnych wydarzeń, podpisanej w Warszawie dnia 8 czerwca 2000 r., zwaną dalej „Umową”, niniejsza *Instrukcja metodyczna* uściśla czynności poszczególnych stron w przypadku zwracania się jednej ze stron o pomoc ratowniczą.

Instrukcja metodyczna w zależności od miejsca wystąpienia zagrożenia lub zdarzenia rozróżnia następujące rodzaje udzielania pomocy:

- ➔ międzypaństwową, która jest udzielana na całym terytorium drugiego państwa;
- ➔ przygraniczną, która jest udzielana na obszarze określonym postanowieniami porozumień o współpracy i wzajemnej pomocy ratowniczej podczas katastrof, klęsk żywiołowych i innych nadzwyczajnych wydarzeń zawartych pomiędzy uprawnionymi przedstawicielami województw przygranicznych.

## 2. PUNKTY KONTAKTOWE

---

Na potrzeby wnioskowania o wzajemną pomoc ratowniczą w Republice Czeskiej i Rzeczypospolitej Polskiej zostały wskazane dwa poziomy punktów kontaktowych.

### 2.1. PUNKTY KONTAKTOWE DO DZIAŁAŃ MIĘDZYPAŃSTWOWYCH

- ➔ W Republice Czeskiej jest to Centrum Operacyjno-Informacyjne Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Generalnej Dyrekcji Korpusu Pożarniczo-Ratowniczego Republiki Czeskiej (OPIS MV GR HZS CR);
- ➔ W Rzeczypospolitej Polskiej jest to Stanowisko Kierowania Komendanta Głównego Państwowej Straży Pożarnej (SK KG PSP).

### 2.2. PUNKTY KONTAKTOWE DO DZIAŁAŃ PRZYGRANICZNYCH

- ➔ Centrum Operacyjno-Informacyjne Korpusu Pożarniczo-Ratowniczego w Libercu (OPIS HZS Liberecký kraj) – Stanowisko Kierowania Dolnośląskiego Komendanta Wojewódzkiego Państwowej Straży Pożarnej we Wrocławiu (SK KW PSP Wrocław);
- ➔ Centrum Operacyjno-Informacyjne Korpusu Pożarniczo-Ratowniczego w Hradec Kralove (OPIS HZS Královéhradecký kraj) – Stanowisko Kierowania Dolnośląskiego Komendanta Wojewódzkiego Państwowej Straży Pożarnej we Wrocławiu (SK KW PSP Wrocław);
- ➔ Centrum Operacyjno-Informacyjne Korpusu Pożarniczo-Ratowniczego w Pardubicach (OPIS HZS Pardubický kraj) – Stanowisko Kierowania Dolnośląskiego Komendanta Wojewódzkiego Państwowej Straży Pożarnej we Wrocławiu (SK KW PSP Wrocław).

## **1. DRUHY SPOLUPRÁCE**

---

V souladu se Smlouvou mezi Českou republikou a Polskou republikou o spolupráci a vzájemné pomoci při katastrofách, živelních pohromách a jiných mimořádných událostech, která byla podepsána 8. července 2000 ve Varšavě (dále jen „Smlouva“) upřesňují tyto metodické pokyny činnosti jednotlivých stran v případě žádosti jedné ze smluvních stran o poskytnutí pomoci.

Metodické pokyny v závislosti na místě mimořádné události rozlišují následující typy pomoci:

- mezistátní, která se poskytuje po celém území druhého státu,
- přeshraniční, která je poskytována v oblasti vymezené ustanoveními dohod o spolupráci a vzájemné pomoci při katastrofách, živelních pohromách a jiných mimořádných událostech uzavřených mezi oprávněnými zástupci příhraničních krajů.

## **2. KONTAKTNÍ BODY**

---

V České i Polské republice jsou ustanoveny dvě úrovně kontaktních bodů pro zasílání žádosti o poskytnutí pomoci:

### **2.1. KONTAKTNÍ BODY PRO KOORDINACI MEZISTÁTNÍ POMOCI**

- V České republice je to Operační a informační středisko Ministerstva vnitra – generálního ředitelství Hasičského záchranného sboru České republiky (OPIS MV-GŘ HZS ČR),
- v Polské republice je to Operační středisko Hlavního velitelství Státní požární ochrany (SK KG PSP).

### **2.2. KONTAKTNÍ BODY PRO KOORDINACI PŘÍHRANIČNÍ POMOCI**

- Operační a informační středisko Hasičského záchranného sboru Libereckého kraje (KOPIS HZS Libereckého kraje) – Operační středisko velitelství Státní požární ochrany Dolnoslezského vojvodství ve Wroclawi (SK KW PSP Wroclaw).
- Operační a informační středisko Hasičského záchranného sboru Královéhradeckého kraje (KOPIS HZS Královéhradeckého kraje) – Operační středisko velitelství Státní požární ochrany Dolnoslezského vojvodství ve Wroclawi (SK KW PSP Wroclaw).
- Operační a informační středisko Hasičského záchranného sboru Pardubického kraje (KOPIS HZS Pardubického kraje) – Operační středisko velitelství Státní požární ochrany Dolnoslezského vojvodství ve Wroclawi (SK KW PSP Wroclaw).

- ➔ Centrum Operacyjno-Informacyjne Korpusu Pożarniczo-Ratowniczego w Ołomuńcu (OPIS HZS Olomoucký kraj) – Stanowisko Kierowania Dolnośląskiego Komendanta Wojewódzkiego Państwowej Straży Pożarnej we Wrocławiu (SK KW PSP Wrocław);
- ➔ Centrum Operacyjno-Informacyjne Korpusu Pożarniczo-Ratowniczego w Ołomuńcu (OPIS HZS Olomoucký kraj) – Stanowisko Kierowania Opolskiego Komendanta Wojewódzkiego Państwowej Straży Pożarnej w Opolu (SK KW PSP Opole);
- ➔ Centrum Operacyjno-Informacyjne Korpusu Pożarniczo-Ratowniczego w Ostrawie (OPIS HZS Moravskoslezský kraj) – Stanowisko Kierowania Opolskiego Komendanta Wojewódzkiego Państwowej Straży Pożarnej w Opolu (SK KW PSP Opole);
- ➔ Centrum Operacyjno-Informacyjne Korpusu Pożarniczo-Ratowniczego w Ostrawie (OPIS HZS Moravskoslezský kraj) – Stanowisko Kierowania Śląskiego Komendanta Wojewódzkiego Państwowej Straży Pożarnej w Katowicach (SK KW PSP Katowice).

- ➔ Operační a informační středisko Hasičského záchranného sboru Olomouckého kraje (KOPIS HZS Olomouckého kraje) – Operační středisko velitelství Státní požární ochrany Dolnoslezského vojvodství ve Wroclawi (SK KW PSP Wroclaw).
- ➔ Operační a informační středisko Hasičského záchranného sboru Olomouckého kraje (KOPIS HZS Olomouckého kraje) – Operační středisko velitelství Státní požární ochrany Opolského vojvodství v Opole (SK KW PSP Opole).
- ➔ Operační a informační středisko Hasičského záchranného sboru Moravskoslezského kraje (KOPIS HZS Moravskoslezského kraje) – Operační středisko velitelství Státní požární ochrany Opolského vojvodství v Opole (SK KW PSP Opole).
- ➔ Operační a informační středisko Hasičského záchranného sboru Moravskoslezského kraje (KOPIS HZS Moravskoslezského kraje) – Operační středisko velitelství Státní požární ochrany Slezského vojvodství v Katowicích (SK KW PSP Katowice).

**TABELA 1. PODZIAŁ TERYTORIUM REPUBLIKI CZESKIEJ WEDŁUG KOMPETENCJI POSZCZEGÓLNYCH PUNKTÓW KONTAKTOWYCH**

<b>Punkt kontaktowy</b>	<b>Odcinek granicy państwa</b>	<b>Miejsca przyjęcia zgłoszeń</b>
<b>Pomoc międzypaństwowa</b>		
Centrum Operacyjno-Informacyjne Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Generalnej Dyrekcji Korpusu Pożarniczo-Ratowniczego Republiki Czeskiej (OPIS MV-GR HZS CR)	Cały odcinek granicy państwa z Rzeczpospolitą Polską	Praga
<b>Pomoc przygraniczna</b>		
Centrum Operacyjno-Informacyjne Korpusu Pożarniczo-Ratowniczego (KOPIS HZS Liberecký kraj)	granica państwa z Republiką Federalną Niemiec – Vysoke Kolo/ Wielki Szyszak 1503 m n.m.	Liberec
Centrum Operacyjno-Informacyjne Korpusu Pożarniczo-Ratowniczego (KOPIS HZS Královéhradecký kraj)	Vysoke Kolo/ Wielki Szyszak 1503 m n.m. – połączenie rzek Divoka Orlice/Dzika Orlica i Cerveny Potok/ Czerwony Strumień	Hradec Kralove
Centrum Operacyjno-Informacyjne Korpusu Pożarniczo-Ratowniczego (KOPIS HZS Pardubický kraj)	połączenie rzek Divoka Orlice/Dzika Orlica i Cerveny Potok/ Czerwony Strumień –Kralicky Sneznik/ Śnieżnik 1423,7 m n.m.	Pardubice
Centrum Operacyjno-Informacyjne Korpusu Pożarniczo-Ratowniczego (KOPIS HZS Olomoucký kraj)	Kralicky Sneznik / Śnieżnik 1423,7 m n.m. – Biskupska Kupa / Biskupia Kopa 890,6 m n.m.	Ołomuniec
Centrum Operacyjno-Informacyjne Korpusu Pożarniczo-Ratowniczego (KOPIS HZS Moravskoslezský kraj)	Biskupska Kupa / Biskupia Kopa 890,6 m n.m. – granica państwa z Republiką Słowacką	Ostrava



**TABULKA Č. 1****ROZDĚLENÍ HRANIČNÍHO PÁSMO ČESKÉ REPUBLIKY DO PŮSOBNOSTI JEDNOTLIVÝCH KONTAKTNÍCH BODŮ HASIČSKÉHO ZÁCHRANNÉHO SBORU ČESKÉ REPUBLIKY**

<b>Kontaktní bod</b>	<b>Úsek státní hranice</b>	<b>Umístění</b>
<b>Státní úroveň</b>		
Operační a informační středisko Ministerstva vnitra – generálního ředitelství Hasičského záchranného sboru České republiky (OPIS MV-GŘ HZS ČR)	celý úsek státní hranice s Polskou republikou	Praha
<b>Krajská úroveň</b>		
Hasičský záchranný sbor Libereckého kraje (KOPIS HZS Libereckého kraje)	státní hranice se Spolkovou republikou Německo – Vysoké Kolo/Wielki Szyszak 1503 m n.m.	Liberec
Hasičský záchranný sbor Královéhradeckého kraje (KOPIS HZS Královéhradeckého kraje)	Vysoké Kolo/Wielki Szyszak 1503 m n.m. – soutok Divoké Orlice a Červeného potoku/ Dzika Orlica a Czerwony strumień	Hradec Králové
Hasičský záchranný sbor Pardubického kraje (KOPIS HZS Pardubického kraje)	soutok Divoké Orlice a Červeného potoku/ Dzika Orlica a Czerwony strumień – Králický Sněžník/Sniežnik 1423,7 m n.m	Pardubice
Hasičský záchranný sbor Olomouckého kraje (KOPIS HZS Olomouckého kraje)	Králický Sněžník/Sniežnik 1423,7 m n.m. – Biskupská Kupa/Biskupia Kopa 890,6 m n.m.	Olomouc
Hasičský záchranný sbor Moravskoslezského kraje (KOPIS HZS Moravskoslezského kraje)	Biskupská Kupa/Biskupia Kopa 890,6 m n.m. – státní hranice se Slovenskou republikou	Ostrava

**TABELA 2. PODZIAŁ TERYTORIUM WOJEWÓDZTW RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ WEDŁUG KOMPETENCJI POSZCZEGÓLNYCH PUNKTÓW KONTAKTOWYCH**

<b>Punkt kontaktowy</b>	<b>Odcinek granicy państwa</b>	<b>Miejsca przyjęcia zgłoszeń</b>
<b>Pomoc międzypaństwowa</b>		
Stanowisko Kierowania Komendanta Głównego Państwowej Straży Pożarnej (SK KG PSP)	Cały odcinek granicy z Republiką Czeską	Warszawa
<b>Pomoc przygraniczna</b>		
Stanowisko Kierowania Śląskiego Komendanta Wojewódzkiego Państwowej Straży Pożarnej (SK KW PSP)	granica państwa z Republiką Słowacką - Gródczanki / Trebom	Katowice
Stanowisko Kierowania Opolskiego Komendanta Wojewódzkiego Państwowej Straży Pożarnej (SK KW PSP)	Gródczanki / Trebom - Złoty Stok / Bila Voda	Opole
Stanowisko Kierowania Dolnośląskiego Komendanta Wojewódzkiego Państwowej Straży Pożarnej (SK KW PSP)	Złoty Stok/Bila Voda – granica państwa z Republiką Federalną Niemiec	Wrocław

Dane teleadresowe punktów kontaktowych Rzeczypospolitej Polskiej i Republiki Czeskiej zostały przedstawione w Załącznikach nr 1 i 1a.

**TABULKA Č. 2****ROZDĚLENÍ HRANIČNÍHO PÁSMU POLSKÉ REPUBLIKY DO PŮSOBNOSTI JEDNOTLIVÝCH KONTAKTNÍCH BODŮ STÁTNÍ POŽÁRNÍ OCHRANY POLSKÉ REPUBLIKY**

<b>Kontaktní bod</b>	<b>Úsek státní hranice</b>	<b>Umístění</b>
<b>Státní úroveň</b>		
Operační středisko Hlavního velitelství Státní požární ochrany (SK KG PSP).	Celý úsek státní hranice s Českou republikou	Warszawa
<b>Krajská úroveň</b>		
Operační středisko velitelství Státní požární ochrany Slezského vojvodství v Katovicích (SK KW PSP)	státní hranice se Slovenskou republikou – Gródczanki/Třebom	Katowice
Operační středisko velitelství Státní požární ochrany Opolského vojvodství v Opole (SK KW PSP)	Gródczanki/Třebom – Złoty Stok/Bílá Voda	Opole
Operační středisko velitelství Státní požární ochrany Dolnoslezského vojvodství ve Wroclawi (SK KW PSP)	Złoty Stok/Bílá Voda – státní hranice se Spolkovou republikou Německo	Wroclaw

Seznam kontaktních bodů podílejících se na vzájemné spolupráci a pomoci České republiky a Polské republiky včetně telefonních čísel je uveden v příloze č. 1 a 1a.

### **3. INFORMOWANIE O ZAGROŻENIACH**

---

Wymiana informacji o potencjalnych i rzeczywistych zagrożeniach, które mogą się rozszerzyć na terytorium drugiej strony, odbywa się poprzez punkty kontaktowe za pomocą formularza „Informacja o zagrożeniu” (Załącznik nr 2).

### **4. WNIOSKOWANIE O POMOC**

---

Wnioskowanie o udzielenie pomocy odbywa się poprzez punkty kontaktowe za pomocą formularza „Wniosek o udzielenie pomocy” (Załącznik nr 3).

Wniosek może zostać przekazany także ustnie, z zachowaniem bezzwłocznego potwierdzenia w formie pisemnej. Wniosek o udzielenie pomocy zawiera w szczególności: rodzaj, formę, zakres i termin udzielenia pomocy.

### **5. DYSPONOWANIE SIŁ I ŚRODKÓW**

---

#### **5.1. DYSPONOWANIE W RAMACH POMOCY MIĘDZYPANSTWOWEJ**

W ramach pomocy międzypaństwowej na terytorium drugiego państwa mogą zostać zadysponowane:

- jednostki ratownicze Państwowej Straży Pożarnej/Korpusu Pożarniczo-Ratowniczego;
- specjalistyczne grupy ratownicze;
- eksperci oraz specjaliści ds. ratownictwa.

Grupa ratownicza przy przekraczaniu granic państwa i w trakcie pobytu na terytorium drugiego państwa zobowiązana jest do posiadania:

- zaświadczenia o upoważnieniu do udzielenia pomocy (Załącznik nr 4);
- legitymacji służbowej ze zdjęciem lub innego dokumentu stwierdzającego tożsamość.

Dysponowana grupa ratownicza musi być logistycznie samowystarczalna przez 5 dni, chyba że uzgodniono inaczej.

#### **5.2. DYSPONOWANIE W RAMACH POMOCY PRZYGRANICZNEJ**

W ramach pomocy przygranicznej na terytorium drugiego państwa mogą zostać zadysponowane:

- jednostki ratownicze Państwowej Straży Pożarnej/ Korpusu Pożarniczo-Ratowniczego;
- ochotnicze jednostki straży pożarnej włączone do planu ratowniczego udzielania pomocy przygranicznej.

### **3. INFORMACE O NEBEZPEČÍ**

---

Výměna informací o potencionálním nebo reálném nebezpečí, které se může šířit na území druhé strany se provádí pomocí kontaktního formuláře "Informace o nebezpečí" (Příloha č. 2).

### **4. ŽÁDOST O POSKYTNUTÍ POMOCI**

---

Žádost o poskytnutí pomoci se zasílá pomocí formuláře "Žádost o poskytnutí pomoci" (Příloha č. 3) na kontaktní body.

Žádost může být podána ústně, ale bezodkladně musí být potvrzena i v písemné podobě. Žádost o poskytnutí pomoci obsahuje zejména, druh, formu, rozsah, místo, datum a čas poskytnutí pomoci.

### **5. VYSÍLÁNÍ SIL A PROSTŘEDKŮ**

---

#### **5.1. VYSÍLÁNÍ SIL A PROSTŘEDKŮ V RÁMCI MEZISTÁTNÍ POMOCI**

V rámci mezistátní pomoci mohou být na druhou stranu hranice vyslány:

- jednotky Státní požární ochrany Polské republiky/Hasičského záchranného sboru České republiky,
- speciální záchranné jednotky,
- jednotliví odborníci.

Jednotka je povinna při překračování státních hranic a během pobytu na území druhého státu mít:

- potvrzení o pověření k poskytnutí pomoci (Příloha č. 4),
- služební průkazy s fotografií nebo jiné doklady totožnosti.

Vyslaná jednotka musí být soběstačná minimálně na 5 dní, pokud není v konkrétním případě dohodnuto jinak.

#### **5.2. VYSÍLÁNÍ SIL A PROSTŘEDKŮ V RÁMCI PŘESHraniční POMOCI**

V rámci přeshraniční pomoci mohou být na druhou stranu hranice vyslány:

- jednotky Státní požární ochrany Polské republiky/Hasičského záchranného sboru České republiky,
- jednotky sborů dobrovolných hasičů začleněné do poplachového plánu pro poskytování přeshraniční pomoci.

Grupa ratownicza przy przekraczaniu granic państwa i w trakcie pobytu na terytorium drugiej strony zobowiązana jest do posiadania:

- zaświadczenia o upoważnieniu do udzielenia pomocy (Załącznik nr 4);
- legitymacji służbowej ze zdjęciem lub innego dokumentu stwierdzającego tożsamość.

W sytuacji przywrócenia kontroli granicznej, w uzasadnionych przypadkach, jednostki ratownicze mogą przekraczać granice państwa w dowolnym miejscu poza przejściami granicznymi. W takim przypadku konieczne jest poinformowanie z wyprzedzeniem o tym fakcie miejscowo właściwych organów ochrony granic państwowych.

Dysponowana grupa ratownicza musi być logistycznie samowystarczalna przez 12 godzin, chyba że postanowiono inaczej.

## **6. PRZYJĘCIE SIŁ I ŚRODKÓW**

---

W ustalonym miejscu przekroczenia granicy grupa ratownicza w ramach pomocy międzypaństwowej zostaje przejęta przez koordynatora z drugiego państwa, do zadań którego należy:

- doprowadzenie jej na miejsce zdarzenia;
- skontaktowanie dowódcy grupy z kierującym działaniem ratowniczym;
- opieka przez cały czas pobytu grupy na terytorium drugiego państwa.

Koordynator musi być wyposażony w oznakowany samochód operacyjny, radiotelefon oraz telefon komórkowy.

Strona przyjmująca pomoc zapewni w razie potrzeby grupie ratowniczej na czas działań na swoim terytorium, na koszt własny: wyżywienie, zakwaterowanie, paliwo do pojazdów i innych używanych środków technicznych.

W ramach pomocy przygranicznej dopuszcza się przekroczenie granicy państwa przez grupę ratowniczą bez konieczności oczekiwania na koordynatora.

## **7. PROWADZENIE DZIAŁAŃ RATOWNICZYCH**

---

Do zadań dowódcy grupy ratowniczej przeznaczonej do udzielania pomocy drugiemu państwu należy przede wszystkim:

- zgłoszenie przybycia kierującemu działaniem ratowniczym;
- przedstawienie możliwości operacyjno-taktycznych grupy;
- przyjęcie zadań do realizacji od kierującego działaniem ratowniczym;
- utrzymywanie stałej łączności i informowanie kierującego działaniem ratowniczym o prowadzonych działaniach ratowniczych i potrzebach;
- delegowanie do pracy sztabu członka grupy ratowniczej.

Jednotka je povinná při překračování státních hranic a během pobytu na území druhého státu mít:

- potvrzení o pověření k poskytnutí pomoci (Příloha č. 4),
- služební průkazy s fotografií nebo jiné doklady totožnosti.

V případě znovuzavedení ochrany státních hranic, mohou jednotky, v odůvodněných případech, překročit hranice státu v jakémkoliv místě, a to i mimo hraničních přechod. V takovém případě je nutné předem informovat o této skutečnosti místně příslušné orgány na hranicích jednotlivých států.

Jednotky musí být soběstačné minimálně po dobu 12 hodin, pokud není v konkrétním případě dohodnuto jinak.

## **6. PŘIJETÍ SIL A PROSTŘEDKŮ**

---

V případě mezistátní pomoci bude na předem dohodnutém místě překročení státních hranic jednotku čekat styčný důstojník z druhého státu, který:

- doprovodí jednotku do místa působení,
- zabezpečí spojení velitele jednotky s velitelem zásahu,
- poskytuje podporu jednotce během celého pobytu na území druhého státu.

Styčný důstojník musí být vybaven automobilem s výstražným zařízením, radiostanicí a mobilním telefonem.

V případě potřeby poskytne přijímající strana jednotce na své náklady jídlo, ubytování, pohonné hmoty do vozidel a dalších technických prostředků po celou dobu činnosti této jednotky na území přijímající strany.

V rámci přeshraniční pomoci je povoleno překročení státních hranic bez doprovodu styčného důstojníka.

## **7. PROVÁDĚNÍ ZÁCHRANNÝCH PRACÍ**

---

Úkoly velitele jednotky po příjezdu k místu události:

Velitel jednotky zejména:

- oznámí příjezd své jednotky veliteli zásahu,
- informuje velitele zásahu o operačních a taktických možnostech jednotky,
- plní úkoly stanovené velitelem zásahu,
- komunikuje a informuje velitele zásahu o průběhu záchranných prací a dalších potřeb,
- zapojuje se do práce štábu velitele zásahu.

Do zadań kierującego działaniem ratowniczym po przybyciu grupy ratowniczej należy przede wszystkim:

- uzyskanie od dowódcy grupy ratowniczej informacji o możliwościach operacyjno-taktycznych;
- wskazanie miejsca prowadzenia działania;
- określenie zadań dla grupy (przy czym obowiązuje zasada, że grupa realizuje zadania w jednym miejscu);
- przydzielenie grupie koordynatora, jeżeli już tak się nie stało.

Prowadzenie działań przez grupę ratowniczą z kraju wysyłającego pomoc odbywa się zgodnie z zasadami i procedurami obowiązującymi w kraju strony udzielającej pomocy.

W stanach wyższej konieczności strona udzielająca pomocy może podejmować działania ratownicze przed przybyciem strony zwracającej się o pomoc. W takim przypadku konieczne jest niezwłocznie powiadomienie o tym fakcie strony zwracającej się o pomoc poprzez własne stanowisko kierowania. Z chwilą przybycia na miejsce prowadzenia działań ratowniczych przedstawiciela strony zwracającej się o pomoc należy przekazać mu kierowanie.

## **8. ZAKOŃCZENIE DZIAŁAŃ RATOWNICZYCH**

---

Dowódca grupy ratowniczej udzielającej pomocy powiadamia kierującego działaniem ratowniczym o wypełnieniu powierzonych zadań.

W sytuacji niewymagającej dalszego zaangażowania grupy, kierujący działaniem ratowniczym podejmuje decyzję o opuszczeniu przez nią miejsca zdarzenia.

Przed opuszczeniem miejsca zdarzenia dowódca grupy ratowniczej zobowiązany jest do:

- zwrotu udostępnionych środków technicznych;
- przekazania informacji o poszkodowanych ratownikach;
- przekazania wykazu poniesionych szkód materialnych.

Dowódca grupy ratowniczej potwierdza wyżej wymienione dane w formie pisemnej u kierującego działaniem ratowniczym.



Úkoly velitele zásahu po příjezdu jednotky na místo události:

Velitel zásahu zejména:

- ➔ zjistí od velitele jednotky podrobné informace o operačních a taktických možnostech jednotky,
- ➔ informuje velitele jednotky o podmínkách na místě mimořádné události a o průběhu zásahu,
- ➔ přidělí jednotce úkoly (obecné pravidlo je, že jednotka plní úkoly na jednom místě),
- ➔ přidělí k jednotce styčného důstojníka, pokud již nebylo tak učiněno.

Záchranné práce budou jednotky ze státu vysílajícího pomoc provádět v souladu se zásadami a postupy platnými na území státu vysílajícího pomoc.

V situaci, kdy hrozí nebezpečí z prodlení může strana poskytující pomoc zahájit záchranné práce před tím, než se dostaví jednotky strany žádající o pomoc. V uvedeném případě je nezbytné bezodkladně o tomto faktu informovat stranu žádající o pomoc prostřednictvím operačního střediska. V okamžiku, kdy se na místo mimořádné události dostaví představitel strany žádající o pomoc, náleží mu právo přednostního velení.

## **8. UKONČENÍ SPOLUPRÁCE U ZÁSAHU**

---

Velitel vysílané jednotky informuje velitele zásahu o ukončení plnění zadaných úkolů.

Pokud jednotka ukončí plnění zadaných úkolů a situace nevyžaduje její další nasazení, velitel zásahu jednotku z plnění úkolů na místě mimořádné události odvolá a po dohodě s velitelem jednotky ukončí její nasazení na území státu přijímajícího pomoc.

Před odjezdem z místa mimořádné události je velitel jednotky povinen veliteli zásahu:

- ➔ vrátit zapůjčené technické prostředky,
- ➔ poskytnout informace o zraněných členech jednotky,
- ➔ poskytnout informace o vzniklých škodách na majetku.

Velitel jednotky si tyto skutečnosti nechá velitelem zásahu potvrdit písemně.

## 9. POSTANOWIENIA KOŃCOWE

---

Instrukcja metodyczna nie ogranicza praw i zobowiązań wynikających z porozumień o współpracy i wzajemnej pomocy ratowniczej podczas katastrof, klęsk żywiołowych i innych nadzwyczajnych wydarzeń zawartych pomiędzy uprawnionymi przedstawicielami województw przygranicznych.

Postanowienia Instrukcji metodycznej stosuje się odpowiednio także do wspólnych ćwiczeń, o ile Strony wcześniej nie uzgodnią inaczej.

Pomoc przygraniczna opisana w punkcie 1 do czasu podpisania porozumień o współpracy i wzajemnej pomocy ratowniczej podczas katastrof, klęsk żywiołowych i innych nadzwyczajnych jest realizowana na podstawie „Umowy”, *też Instrukcji metodycznej oraz wewnętrznych prawnych przepisów dotyczących dysponowania sił i środków ksrg.*

Zapisy punktu 5.2. Instrukcji metodycznej w zakresie dysponowania w ramach pomocy przygranicznej ochotniczych jednostek straży pożarnej z Rzeczypospolitej Polskiej włączonych do planu ratowniczego udzielania pomocy przygranicznej, wchodzi w życie z dniem podpisania ww. planów.

Każdorazowa zmiana załączników Instrukcji metodycznej nie wymaga jej ponownego zatwierdzenia przez Komendanta Głównego Państwowej Straży Pożarnej/Dyrektora Korpusu Pożarniczo-Ratowniczego Republiki Czeskiej. Jakikolwiek zmiany załączników mogą nastąpić za zgodą Stron, natomiast zmiany danych teleadresowych wymagają jedynie poinformowania drugiej Strony.

## 9. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

---

Metodické pokyny nijak neomezují práva a povinnosti vyplývající z Dohod o spolupráci a vzájemné pomoci při katastrofách, živelních pohromách a jiných mimořádných událostech uzavřených mezi oprávněnými zástupci příhraničních krajů.

Ustanovení metodických pokynů se obdobně použijí také při společných cvičeních, pokud se strany nedohodnou předem jinak.

Přeshraniční pomoc dle ustanovení 1 je, do podpisu Dohod o spolupráci a vzájemné pomoci při katastrofách, živelních pohromách a jiných mimořádných událostech, realizováno pouze na základě Smlouvy, těchto metodických pokynů a vnitrostátních právních předpisů pro vysílání sil a prostředků jednotek požární ochrany.

Ustanovení 5.2. metodických pokynů pro vysílání jednotek sboru dobrovolných hasičů z Polské republiky začleněných do poplachového plánu pro poskytování přeshraniční pomoci vstupuje v platnost dnem podpisu tohoto plánu přeshraniční pomoci.

Změny příloh metodických pokynů nevyžadují další souhlas vrchního velitele státní požární ochrany Polské republiky / generálního ředitele Hasičského záchranného sboru České republiky. Veškeré změny příloh se mohou provést jen se souhlasem obou smluvních stran s výjimkou změn telekomunikačního spojení, které vyžadují pouze informování druhé smluvní strany.

**DANE TELEADRESOWE PUNKTÓW KONTAKTOWYCH RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**

<b>Punkt kontaktowy/ Kontaktní body</b>	<b>Adres / Adresa</b>			<b>Stanowisko kierowania/Stanoviště řízení</b>		
	<b>Miasto/ Město</b>	<b>Kod pocztowy/P SČ</b>	<b>Ulica/Ulice</b>	<b>Numery telefonów/ Telefonní čísla</b>	<b>Fax/Fax</b>	<b>E-mail</b>
<b>Stanowisko Kierowania Komendanta Głównego Państwowej Straży Pożarnej (SK KG PSP)</b>	<b>Warszawa</b>	<b>00-463</b>	<b>Podchorążych 38</b>	<b>+48 226213542 +48 601925933</b>	<b>+48 226286575</b>	<b>kckr@kgpsp.gov.pl</b>
Stanowisko Kierowania Dolnośląskiego Komendanta Wojewódzkiego Państwowej Straży Pożarnej we Wrocławiu (SK KW PSP Wrocław)	Wrocław	50-552	Borowska 138	+48 713682236 +48 609569132	+48 713682244	wskr@kwpsp.wroc.pl
Stanowisko Kierowania Opolskiego Komendanta Wojewódzkiego Państwowej Straży Pożarnej w Opolu (SK KW PSP Opole)	Opole	45-005	Budowlanych 1	+48 774207060 +48604465630	+48 774207085	wskr@psp.opole.pl
Stanowisko Kierowania Śląskiego Komendanta Wojewódzkiego Państwowej Straży Pożarnej w Katowicach (SK KW PSP Katowice)	Katowice	40-042	Wita Stwosza 36	+48 32 6040120 +48 32 2513019	+48 32 2519282	wskr@katowice.kwpsp.gov.pl

**ADRESY A TELEFONNÍ ČÍSLA KONTAKTNÍCH BODŮ PRO KOORDINACI POMOCI ČESKÉ REPUBLIKY**

Název kontaktního bodu / Punkt kontaktowy	Adresa			Telefonní čísla / Numery telefonów		E-mailové adresy/E-mail
	Město / Miasto	PSČ/ Kod pocztowy	Ulice / Ulica	Operační a informační středisko / Stanowisko kierowania *	Fax	
<b>Ministerstvo vnitra generální ředitelství Hasičského záchranného sboru ČR</b>	<b>Praha</b>	<b>148 01</b>	<b>Kloknerova 26 P.O. Box 69</b>	<b>+420 950 819 820-2 +420 224 232 220 +420 224 232 255 +420 725 000 510 (mobil)</b>	<b>+420 224 232 321 +420 950 819 958</b>	<b>opis@grh.izscr.cz</b>
HZS Libereckého kraje	Liberec	460 01	Šumavská 414/11	+420 950 471 111 +420 950 471 011 +420 950 471 101 +420 725 070 510 (mobil)	+420 950 471 110	opis@lik.izscr.cz
HZS Královéhradeckého kraje	Hradec Králové	500 03	Pražská 230/153	+420 950531100 +420 950531110 +420 725080510	+420 950 531 115 +420 495 511 599	opis@hkk.izscr.cz
HZS Pardubického kraje	Pardubice	530 02	Teplého 1526	+420 950570112 +420 725090510	+420 950 570 108	kopis@pak.izscr.cz
HZS Olomouckého kraje	Olomouc	772 00	Schweitzerova 91	+420 950770010 +420 725130510 +420 725132536 +420 725132535	+420 950 770 008	opis@olk.izscr.cz
HZS Moravskoslezského kraje – IBC	Ostrava	700 30	Nemocniční 11/3328	+420 950 739 802 +420 950 739 805 +420 725 140 511(mobil) +420 725 140 512 (mobil)	+420 950 739 291	opis@msk.izscr.cz

INFORMACJA O ZAGROŻENIU nr			
INFORMACE O NEBEZPEČÍ č.			
<b>Miejsce</b> <i>Místo</i>	<b>Data</b> <i>Datum</i>	<b>Godz.</b> <i>Čas</i>	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<b>Zagrozenie rzeczywiste</b> <i>Reálná hrozba</i>	<input type="checkbox"/>	<b>Zagrozenie potencjalne</b> <i>Potenciální hrozba</i>	<input type="checkbox"/>
<b>Strefa przygraniczna</b> <i>V příhraničním pásmu</i>	<input type="checkbox"/>	<b>Poza strefą przygraniczną</b> <i>Mimo příhraniční pásmo</i>	<input type="checkbox"/>
<b>Trzęsienie ziemi</b> <i>Zemětřesení</i>	<input type="checkbox"/> 1	<b>Požar duży</b> <i>Velký požár</i>	<input type="checkbox"/> 2
<b>Uwolnienie się substancji radioakt.</b> <i>Únik radioaktivní látky</i>	<input type="checkbox"/> 3	<b>Ewakuacja</b> <i>Evakuace</i>	<input type="checkbox"/> 4
<b>Katastrofa lotnicza</b> <i>Letecká katastrofa</i>	<input type="checkbox"/> 5	<b>Wybuch</b> <i>Výbuch</i>	<input type="checkbox"/> 6
<b>Przerwanie tamy</b> <i>Protržení přehrady</i>	<input type="checkbox"/> 7	<b>Powódź</b> <i>Povodeň</i>	<input type="checkbox"/> 8
<b>Intensywne opady deszczu</b> <i>Vydatný déšť</i>	<input type="checkbox"/> 9	<b>Silne wiatry</b> <i>Silné větry</i>	<input type="checkbox"/> 10
<b>Wypadek z materiałami niebezpiecznymi</b> <i>Mimořádná událost s přítomností nebezpečných látek</i>		<b>bez pożaru</b> <i>bez požáru</i>	<input type="checkbox"/> 11
<b>Ulatnianie się substancji niebezpiecznych</b> <i>Únik nebezpečných látek</i>		<b>w wodzie</b> <i>do vody</i>	<input type="checkbox"/> 13
		<b>z pożarem</b> <i>s požárem</i>	<input type="checkbox"/> 12
		<b>w powietrzu</b> <i>do ovzduší</i>	<input type="checkbox"/> 14
<b>Numer ONZ</b> <i>UN- kód</i>	<input type="text"/>	<b>Nazwa substancji</b> <i>Název látky</i>	<input type="text"/>
<b>Inne</b> <i>Další</i>	<input type="checkbox"/> 15	<input type="text"/>	
<b>Inne</b> <i>Další</i>	<input type="checkbox"/> 16	<input type="text"/>	
<b>Zakończenie zagrożenia</b> <i>Konec nebezpečí</i>	<b>Data</b> <i>Datum</i>	<b>Czas</b> <i>Čas</i>	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<b>Nazwa Stanowiska Kierowania</b> <i>Vydalo operační středisko:</i>		<b>Sporządził / potvrdil.....</b> <b>Data / datum.....</b> <b>Godzina / čas.....</b> <b>Podpis .....</b>	

INFORMACE O NEBEZPEČÍ č.		INFORMACJA O ZAGROŻENIU nr	
<b>Místo</b> Miejsce	<b>Datum</b> Data	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<b>Čas</b> Godz
<input type="text"/> : <input type="text"/> <input type="text"/>			
<b>Reálná hrozba</b> Zagrozenie rzeczywiste	<input type="checkbox"/>	<b>Potenciální hrozba</b> Zagrozenie potencjalne	<input type="checkbox"/>
<b>V příhraničním pásmu</b> Strefa przygraniczna	<input type="checkbox"/>	<b>Mimo příhraniční pásmo</b> Poza strefą przygraniczną	<input type="checkbox"/>
<b>Zemětřesení</b> Trzęsienie ziemi	<input type="checkbox"/> 1	<b>Velký požár</b> Požár duży	<input type="checkbox"/> 2
<b>Únik radioaktivní látky</b> Uwolnienie się substancji radioakt.	<input type="checkbox"/> 3	<b>Evakuace</b> Ewakuacja	<input type="checkbox"/> 4
<b>Letecká nehoda</b> Katastrofa lotnicza	<input type="checkbox"/> 5	<b>Výbuch</b> Wybuch	<input type="checkbox"/> 6
<b>Protržení přehrady</b> Przerwanie tamy	<input type="checkbox"/> 7	<b>Povodeň</b> Powódź	<input type="checkbox"/> 8
<b>Vydatný déšť</b> Intensywne opady deszczu	<input type="checkbox"/> 9	<b>Silné větry</b> Silne wiatry	<input type="checkbox"/> 10
<b>Mimořádná událost s přítomností nebezpečných látek</b> Wypadek z materiałami niebezpiecznymi	<input type="checkbox"/>	<b>bez požáru</b> bez pożaru	<input type="checkbox"/> 11
<b>Únik nebezpečných látek</b> Ulatnianie się substancji niebezpiecznych	<input type="checkbox"/>	<b>do vody</b> w wodzie	<input type="checkbox"/> 13
		<b>s požárem</b> z požarem	<input type="checkbox"/> 12
		<b>do ovzduší</b> w powietrzu	<input type="checkbox"/> 14
<b>UN- kód</b> Numer ONZ	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<b>Název látky</b> Nazwa substancji	.....
<b>Další</b> Inne	<input type="checkbox"/> 15	.....	
<b>Další</b> Inne	<input type="checkbox"/> 16	.....	
<b>Konec nebezpečí</b> Zakończenie zagrożenia	<b>Datum</b> Data	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<b>Čas</b> Czas
<input type="text"/> : <input type="text"/> <input type="text"/>			
<b>Vydalo operační středisko:</b> Nazwa Stanowiska Kierowania:		<b>Potvrdil / Sporządził</b> ..... <b>Datum / Data</b> ..... <b>Čas / Godzina</b> ..... <b>Podpis</b> .....	

WNIOSEK O UDZIELENIE POMOCY nr					
ŽÁDOST O POSKYTNUTÍ POMOCI č.					
<b>Miejsce</b>		<b>Data</b>		<b>Godz.</b>	
<i>Místo</i>		<i>Datum</i>		<i>Čas</i>	
□□.□□.□□□□		□□:□□			
<b>Strefa przygraniczna</b> <i>V příhraničním pásmu</i>			<input type="checkbox"/>		
<b>Poza strefą przygraniczną</b> <i>Mimo příhraniční pásmo</i>			<input type="checkbox"/>		
<b>Pożar obiektu</b> <i>Požár objektu</i>			<input type="checkbox"/> 1		
<b>Pożar lasu</b> <i>Lesní požár</i>			<input type="checkbox"/> 2		
<b>Uwolnienie się substancji radioakt.</b> <i>Únik radioaktivní látky</i>			<input type="checkbox"/> 3		
<b>Silne wiatry</b> <i>Silné větry</i>			<input type="checkbox"/> 4		
<b>Katastrofa budowlana</b> <i>Zřícení stavební konstrukce</i>			<input type="checkbox"/> 5		
<b>Wybuch</b> <i>Výbuch</i>			<input type="checkbox"/> 6		
<b>Wypadek w kopalni</b> <i>Důlní nehoda</i>			<input type="checkbox"/> 7		
<b>Powódź</b> <i>Povodeň</i>			<input type="checkbox"/> 8		
<b>Zdarzenia komunikacyjne</b> <i>Dopravní nehoda</i>			<input type="checkbox"/> 9		
<b>Przerwanie tamy</b> <i>Protržení přehrady</i>			<input type="checkbox"/> 10		
<b>Inne</b> <i>Jiné</i>			<input type="checkbox"/> 11		
<b>Inne</b> <i>Jiné</i>			<input type="checkbox"/> 12		
<b>Wypadek z materiałami niebezpiecznymi</b> <i>Mimořádná událost s přítomností nebezpečných látek</i>			<b>bez požaru</b> <i>bez požáru</i>		
<b>Uwalnianie się substancji szkodliwych</b> <i>Únik nebezpečných látek</i>			<b>z požarem</b> <i>s požárem</i>		
			<input type="checkbox"/> 13		
			<input type="checkbox"/> 14		
			<b>w wodzie</b> <i>do wody</i>		
			<input type="checkbox"/> 15		
			<b>w powietrzu</b> <i>do ovzduší</i>		
			<input type="checkbox"/> 16		
<b>Numer ONZ</b> <i>UN- kód</i>		<b>Nazwa substancji</b> <i>Název látky</i>			
□□□□					
<b>Typ sprzętu</b> <i>Typ prostředku</i>		<b>Ilość</b> <i>Množství</i>		<b>Typ sprzętu</b> <i>Typ prostředku</i>	
<b>Samochody gaśnicze</b> <i>Cisternové automobilové stříkačky</i>		<input type="checkbox"/> □□□		<b>Inne</b> .....	
				<input type="checkbox"/> □□□	
<b>Samochody ratownictwa chemiczno-ekologicznego</b> <i>Automobily na chemicko-ekologické havárie</i>		<input type="checkbox"/> □□□		<b>Inne</b> .....	
				<input type="checkbox"/> □□□	
<b>Samochody ratownictwa technicznego</b> <i>Automobily na technické havárie</i>		<input type="checkbox"/> □□□		<b>Inne</b> .....	
				<input type="checkbox"/> □□□	
<b>Grupa ratownictwa wodno-nurkowego lub wodnego</b> <i>Skupina pro záchranu na vodě nebo pod vodní hladinou</i>		<input type="checkbox"/> □□□		<b>Inne</b> .....	
				<input type="checkbox"/> □□□	
<b>Grupa ratownictwa wysokościowego</b> <i>Skupina pro práci ve výškách</i>		<input type="checkbox"/> □□□		<b>Inne</b> .....	
				<input type="checkbox"/> □□□	
<b>Grupa poszukiwawczo-ratownicza</b> <i>Skupina pro vyhledávání a záchranu osob</i>		<input type="checkbox"/> □□□		<b>Inne</b> .....	
				<input type="checkbox"/> □□□	
<b>Miejsce spotkania / Místo setkání</b> .....					
<b>Łączność z kierownictwem akcji</b> <i>Spojení s velitelem zásahu</i>		<b>Kanał</b> <i>Kanál</i>		<b>Łączność z oficerem łącznikowym</b> <i>Spojení se styčným důstojníkem</i>	
		<input type="checkbox"/> □□□□		<input type="checkbox"/> □□□□	
		<b>Telefon</b> <i>Telefon</i>		<b>Telefon</b> <i>Telefon</i>	
		□□□□□□□□□□		□□□□□□□□□□	
<b>Nazwa Stanowiska Kierowania</b> <i>Operační středisko:</i>			<b>Sporządził/ Zpracoval.....</b>		
			<b>Data / datum.....</b>		
			<b>Godzina / čas.....</b>		
			<b>Podpis .....</b>		



ŽÁDOST O POSKYTNUTÍ POMOCI č. _____					
WNIOSEK O UDZIELENIE POMOCY nr _____					
<b>Místo</b> Miejsce		<b>Datum</b> Data		<b>Čas</b> Godz.	
		□□.□□.□□□□		□□:□□	
<b>V příhraničním pásmu</b> Strefa przygraniczna			<b>Mimo příhraniční pásmo</b> Poza strefą przygraniczną		
<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>		
<b>Požár objektu</b> Pożar obiektu			<b>Lesní požár</b> Pożar lasu		
<input type="checkbox"/> 1			<input type="checkbox"/> 2		
<b>Únik radioaktivní látky</b> Uwolnienie się substancji radioakt.			<b>Silné větry</b> Silne wiatry		
<input type="checkbox"/> 3			<input type="checkbox"/> 4		
<b>Zřícení stavební konstrukce</b> Katastrofa budowlana			<b>Výbuch</b> Wybuch		
<input type="checkbox"/> 5			<input type="checkbox"/> 6		
<b>Důlní nehoda</b> Wypadek w kopalni			<b>Povodeň</b> Powódź		
<input type="checkbox"/> 7			<input type="checkbox"/> 8		
<b>Dopravní nehoda</b> Zdarzenia komunikacyjne			<b>Protržení přehrad</b> Przerwanie tamy		
<input type="checkbox"/> 9			<input type="checkbox"/> 10		
<b>Jiné</b> Inne			<input type="checkbox"/> 11		
<b>Jiné</b> Inne			<input type="checkbox"/> 12		
<b>Mimořádná událost s přítomností nebezpečných látek</b> Wypadek z materiałami niebezpiecznymi			<b>bez požáru</b> bez pożaru		
<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/> 13		
<b>Únik nebezpečných látek</b> Uwalnianie się substancji szkodliwych			<b>s požárem</b> z požarem		
<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/> 14		
<input type="checkbox"/>			<b>do vody</b> w wodzie		
<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/> 15		
<input type="checkbox"/>			<b>do ovzduší</b> w powietrzu		
<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/> 16		
<b>UN- kód</b> Numer ONZ		<b>Název látky</b> Nazwa substancji			
□□□□					
<b>Typ prostředku</b> Typ sprzętu		<b>Množství</b> Ilość		<b>Typ prostředku</b> Typ sprzętu	
<b>Cisternové automobilové stříkačky</b> Samochody gaśnicze		<input type="checkbox"/>		<b>Jiné</b> .....	
				<input type="checkbox"/>	
<b>Automobily na chemicko-ekologické havárie</b> Samochody ratownictwa chemiczno-ekologicznego		<input type="checkbox"/>		<b>Jiné</b> .....	
				<input type="checkbox"/>	
<b>Automobily na technické havárie</b> Samochody ratownictwa technicznego		<input type="checkbox"/>		<b>Jiné</b> .....	
				<input type="checkbox"/>	
<b>Skupina pro záchranu na vodě nebo pod vodní hladinou</b> Grupa ratownictwa wodno-nurkowego lub wodnego		<input type="checkbox"/>		<b>Jiné</b> .....	
				<input type="checkbox"/>	
<b>Skupina pro práci ve výškách</b> Grupa ratownictwa wysokościowego		<input type="checkbox"/>		<b>Jiné</b> .....	
				<input type="checkbox"/>	
<b>Skupina pro vyhledávání a záchranu osob</b> Grupa poszukiwawczo-ratownicza		<input type="checkbox"/>		<b>Jiné</b> .....	
				<input type="checkbox"/>	
<b>Místo setkání / Miejsce spotkania</b> .....					
<b>Spojení s velitelem zásahu</b>		<b>Kanál</b> Kanał		<b>Spojení se styčným důstojníkem</b>	
		□□□□			
<b>Telefon</b>		<b>Telefon</b>		<b>Kanál</b> Kanał	
				□□□□	
Łączność z kierownictwem akcji				Łączność z oficerem łącznikowym	
<b>Operační středisko:</b> Nazwa Stanowiska Kierowania			<b>Zpracoval / Sporządził</b> .....		
			<b>Datum / Data</b> .....		
			<b>Čas / Godzina</b> .....		
			<b>Podpis</b> .....		

.....  
(název orgánu podle článku 3 odst. 2 nebo 3 Smlouvy mezi  
Českou republikou a Polskou republikou o spolupráci  
a vzájemné pomoci při katastrofách, živelních pohromách  
a jiných mimořádných událostech)

(Nazwa organu zgodnie z artykułem 3 ustępem 2 lub 3 Umowy między  
Republiką Czeską a Rzeczpospolitą Polską o współpracy  
i wzajemnej pomocy w przypadku katastrof, klęsk żywiołowych  
i innych nadzwyczajnych wydarzeń)

## P O T V R Z E N Í Z A Ś W I A D C Z E N I E

o pověření k poskytnutí pomoci podle článku 5 odst. 2 Smlouvy mezi Českou republikou a Polskou republikou o spolupráci a vzájemné pomoci při katastrofách, živelních pohromách a jiných mimořádných událostech

o upoważnieniu do udzielenia pomocy zgodnie z artykułem 5 ustępem 2 Umowy między Republiką Czeską a Rzeczpospolitą Polską o współpracy i wzajemnej pomocy w przypadku katastrof, klęsk żywiołowych i innych nadzwyczajnych wydarzeń

Pan/paní\* / Pan/Pani\*..... je vedoucí záchranné jednotky/odborník\* vyslané/vyslaný\* k poskytnutí pomoci podle Smlouvy mezi Českou republikou a Polskou republikou o spolupráci a vzájemné pomoci při katastrofách, živelních pohromách a jiných mimořádných událostech na základě žádosti / jest kierownikiem grupy ratowniczej / specjalistą\*, wysłanej / wysłanym\* w celu udzielenia pomocy zgodnie z Umową między Republiką Czeską a Rzeczpospolitą Polską o współpracy i wzajemnej pomocy w przypadku katastrof, klęsk żywiołowych i innych nadzwyczajnych wydarzeń, na podstawie wniosku.....

..... (název orgánu, který  
předložil žádost o pomoc/ nazwa organu który zgłosił wniosek o pomoc) ze dne / z dnia .....  
.....

Záchranná jednotka/odborník\* / Grupa ratownicza / specjalista\* .....  
je vysílána/vyslán\* do oblasti / jest wysłana / wysłany\* w rejon .....

Toto potvrzení vydané na základě výše uvedené Smlouvy opravňuje záchrannou jednotku/odborníka\* k/ Niniejsze zaświadczenie, wydane na podstawie wyżej wymienionej Umowy, upoważnia grupę ratowniczą/specjalistę\* do:

- překračování státních hranic a pobytu na území České republiky/ Polské republiky\* v souladu s výše uvedenou Smlouvou / przekraczania granicy państwowej i pobytu na terytorium Republiki Czeskiej/ Rzeczypospolitej Polskiej\*, zgodnie z wyżej wymienioną Umową, \*

- **překračování státních hranic a tranzitu přes území České republiky/ Polské republiky\* v souladu s výše uvedenou Smlouvou / przekraczania granicy państwowej i tranzytu przez terytorium Republiki Czeskiej\*/ Rzeczypospolitej Polskiej\***, zgodnie z wyżej wymienioną Umową.  
\*

**Záchranná jednotka sestává z / W skład grupy ratowniczej wchodzi ..... osob / osób.\***

**Vybavení záchranné jednotky/odborníka\* / Grupa ratownicza / specjalista\* ma ze sobą wyposażenie, w tym:**

..... **vozidel** / pojazdów

..... **přívěsů/návěsů\*** / przyczep / naczep\*

.....**letadel** / statków powietrznych

..... **plavidel** / łodzi

**Na území / Na terytorium..... se dovází následující předměty pomoci / wwozi się następujące przedmioty pomocy rzeczowej:**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**V / W..... dne / dnia .....**

.....  
**Podpis**

**(jméno a podpis oprávněného představitele orgánu  
podle článku 3 odst. 2 a 3 Smlouvy  
a úřední razítko tohoto orgánu)**

**Podpis**

**(imię i nazwisko uprawnionego przedstawiciela organu  
zgodnie z artykułem 3 ustępem 2 i 3 Umowy  
i urzędowa pieczęć tego organu)**

\* - nehodící se škrtněte / **niepotrzebne skreślić**